

IITA 15th Pre-Conference Workshop

“Building Linguistic Bridges to Promote Excellence in Communication”

DMACC Urban Campus, Building 1, 1100 7th Street, room # 126, Des Moines, IA

Friday, June 21, 2019

11A.M. - 4:30 P.M.

Interpreting for Prenatal Genetics: A Workshop for Interpreters in Health Care

by Piet Koene

This language-neutral, five-hour hands-on workshop is designed for interpreters working in the health care field who have already received training elsewhere in interpreting skills, ethics and protocols. As such, it will focus on helping interpreters improve their understanding of the content and vocabulary that they will encounter in prenatal genetics appointments. The workshop will introduce participants to the new and rapidly evolving field of prenatal genetics and will discuss terms related to the practice thereof, and will include time to practice interpreting as well as discussing associated interpreting challenges. Each participant will receive electronic access to all the workshop materials, including bilingual glossaries in Spanish, Cantonese, Vietnamese and Arabic. To ensure maximum participation, the workshop will be limited to XX interpreters.

Enrollment for this workshop is limited to 20 participants.

=====

Presenter’s Bios

Piet J. Koene is a state-certified court interpreter in Iowa since 2006, was born and raised in Canada. He earned his B.A. from Calvin College (Grand Rapids, MI) and his Master of Arts degree in history with a concentration in Latin American studies from the University of Toronto. After living and working in Honduras, he has taught in Northwestern College’s (Orange City, IA) Modern Foreign Languages department since 2000. In 2009 he earned a Master of Arts degree in translation and interpretation, as well as professional certifications in both areas, at the Monterey (California) Institute of International Studies. In 2016 he also attained his medical interpreting certification through NBCMI. Currently, he continues to work as a freelance interpreter and translator, serves on IITA’s Board of Directors, teaches at Northwestern College where he is also the director of NWC’s B.A. in Translation and Interpretation Program and Chair of the Modern Foreign Languages Department, and teaches for the Masters of Conference Interpreting program at Glendon College of York University in Toronto, Canada.